

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, Échevins/
Schöffen ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil (points 1-10), Marco Bermes,
Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-
sekretär ;

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Alain Fil, point 11

Auditeurs/Zuhörer :

3

Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 2021

Séance publique du 16 décembre 2021

ORDRE DU JOUR

Séance publique:

Administration générale

1. *Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022*
2. *Approbation de titres de recette 2021*
3. *Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2020/2021*
4. *Ratification d'un avenant à une convention - Help a.s.b.l. – Service téléalarme*
5. *Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 de l'Office Social Régional de Beaufort*
6. *Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Mëllerdall*

Syndicats, associations & délégations

7. *Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Modification de la ligne de crédit de 800.000 € en prêt de 283.000 €*
8. *Approbation des subsides 2021 - associations non-locales*
9. *Approbation des subsides 2021 - associations locales*
10. *Désignation d'un délégué aux transports publics*

Urbanisme

11. *Approbation d'une convention PAP – « Rue de Berdorf I » à Consdorf*

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. *Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022*
2. *Genehmigung von Einnahmetiteln 2021*
3. *Genehmigung der Subsidien für die Förderung von Schülern für das Schuljahr 2020/2021*
4. *Ratifizierung eines Zusatzes zu einer Konvention - Help a.s.b.l. – Telealarm*
5. *Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022 des Regionalen Sozialamtes in Beaufort*
6. *Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Mëllerdall*

Syndikate, Vereine & Delegationen

7. *Bürgschaft für ein Darlehen – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Änderung der Kreditlinie von 800.000 € in ein Darlehen von 283.000 €*
8. *Genehmigung der Subsidien 2021 - nicht-lokale Vereine*
9. *Genehmigung der Subsidien 2021 - lokale Vereine*
10. *Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Verkehr*

Urbanismus

11. *Genehmigung einer Konvention PAP – « Rue de Berdorf I » in Consdorf*

12. Question d'un membre du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

12. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance /Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 1, 9 et 10 .

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen mit Ausnahme der Punkte 1, 9 und 10.

Séance publique

Öffentliche Sitzung

1. Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022

Le conseil communal arrête avec sept voix pour et deux voix contre (Fil, Bermes) le budget rectifié de l'exercice 2021 et le budget de l'exercice 2022.

1. Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen dafür und zwei Stimmen dagegen (Fil, Bermes) den angepassten Haushalt für das Haushaltsjahr 2021 und den Haushalt für das Haushaltsjahr 2022.

Tableaux récapitulatifs :

Zusammenfassende Tabellen :

Budget rectifié 2021

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	8 538 307,72	2 647 659,13
Total des dépenses	6 450 690,65	7 143 500,63
Boni propre à l'exercice	2 087 617,07	-
Mali propre à l'exercice	-	4 495 841,50
Boni du compte 2020	4 927 194,45	-
Boni général	7 014 811,52	-
Mali général	-	4 495 841,50
Boni présumé fin 2021	2 518 970,02	-

Budget 2022

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	9 961 733,39	302 000,00
Total des dépenses	7 447 004,00	4 850 283,58
Boni propre à l'exercice	2 514 729,39	-
Mali propre à l'exercice	-	4 548 283,58
Boni présumé fin 2021	2 518 970,02	-
Boni général	5 033 699,41	-
Mali général	-	4 548 283,58
Boni présumé fin 2022	485 415,83	-

Principales prévisions budgétaires pour les dépenses ordinaires de la commune pour 2021/2022 :

	Budget rectifié 2021	Budget 2022
Rémunérations services communaux (charges sociales incluses)	1 641 000,00	1 838 000,00

Gemengen- a Schäfferot

Salaires services forestier	150 000,00	249 000,00
Annuités des emprunts	185 000,00	240 000,00
Entretien et réparations - Bâtiments	403 000,00	544 500,00
Maison Relais – Part Commune 25 %	420 000,00	530 000,00
Fonds pour dépenses communales	52 000,00	51 000,00
Frais de marketing et de publicité	76 000,00	85 000,00
Transport scolaire	210 000,00	250 000,00
Participation aux frais du CIGR Mëlldall (Service Heinzelmännercher, Projet environnement, Rent-a-bike))	79 800,00	76 300,00
Club Senior « Loupescht »	12 000,00	13 000,00
Participation Office social régional	67 500,00	65 000,00
Participations CGDIS	82 000,00	102 000,00
Naturpark Mëlldall	42 020,00	64 000,00
Syndicat d'initiative et de tourisme Consdorf - réalisation de prestations	33 439,00	33 439,00
Participation SIGRE	340 000,00	330 000,00
Centre de recyclage Junglinster	100 000,00	107 000,00
Participation SIDEN	390 000,00	430 000,00
Ecole de musique d'Echternach	82 500,00	63 000,00
Participation ORT	10 505,00	10 650,00
Participation SIGI (logiciels, frais de centralisation et d'exploitation)	88 000,00	102 500,00
Pacte climat & Pacte nature	50 000,00	88 000,00
Plan vert	50 000,00	50 000,00
Achat des repas sur roues destinés à la revente	30 000,00	30 000,00
Terrains de sports	56 800,00	66 500,00

Principales prévisions budgétaires pour les dépenses extraordinaires (investissements) de la commune pour 2021/2022 :

	Budget rectifié 2021	Budget 2022
Acquisition de terrains	1 016 600,00	140 000,00
Plan de développement communal	33 000,00	20 000,00
Plan d'Aménagement Général : refonte du PAG	49 048,99	30 000,00
Numérisation des registres d'état civil	30 000,00	Report budget 2021
Réaménagement de l'ancien presbytère à Consdorf	170 000,00	Report budget 2021
Chemins ruraux: 2021 Scheidgen Juckefeld & Consdorf Bouchels 2022 Consdorf Haerdwee & Scheidgen An der Moul	100 129,91	120 000,00
Remise en état des chemins forestiers suite aux inondations	0,00	120 000,00
Installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant „Burgkapp“	60 000,00	Report budget 2021
Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant „Burgkapp“	75 000,00	60 000,00
Aménagement d'une terrasse au Restaurant „Burgkapp“	0,00	30 000,00
Participation à la création d'une zone artisanale et commerciale à Echternach (SIAEE) – acquisition terrain Moersdorf	0,00	200 000,00
Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping „La Pinède“	40 000,00	500 000,00

Renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping „La Pinède“	0,00	50 000,00
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg	2 517 665,99	Report budget 2021
Apport en capital - SIDEN	410 000,00	606 000,00
Primes pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et mise en valeur d'énergies renouvelables	17 000,00	15 000,00
Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages	7 660,00	5 000,00
Réaménagement de l'aire de jeu „Burgkapp“	200 000,00	Report budget 2021
Aménagement d'un terrain de pétanque dans la route de Luxembourg	0,00	20 000,00
Construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg	0,00	150 000,00
Construction d'arrêts de bus	428 043,98	Report budget 2021
Mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages	25 000,00	Report budget 2021
Réfection du chemin dit „op der Staebach“ à Scheidgen	97 871,54	27 128,46
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de Bus „Biweschland“	350 000,00	Report budget 2021
Apaisement et sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers : Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf	160 000,00	350 000,00
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Route d'Echternach à Consdorf	0,00	650 000,00
Renforcement des accotements de la chaussée entre Consdorf et Colbette	0,00	55 000,00
Réfection de la couche de roulement entre Consdorf et Braidweiler	0,00	45 000,00
Participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau Post	0,00	180 000,00
Réfection de la couche de roulement de la Rue de la Forêt à Scheidgen	0,00	100 000,00
Réaménagement du cimetière à Consdorf	47 283,53	Report budget 2021
Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique	0,00	200 000,00
Renouvellement de l'autorisation pour l'exploitation du forage de reconnaissance « Wolper » (FRE-114-04)	0,00	70 000,00
Avance payée au NGPM pour dépenses liées aux programmes de mesures dans le cadre des zones de protection d'eau potable	30 000,00	35 000,00
Mise en conformité technique du hall sportif communal „Hanner Nammens“	25 947,86	Report budget 2021
Etude de concept général concernant la salle des fêtes à Braidweiler	0,00	30 000,00
Réaménagement de la salle des fêtes et l'église de Scheidgen	0,00	500 000,00
Remise en peinture du Centre Polyvalent Kuerzwinkel	0,00	25 000,00
Assainissement de la chapelle à Colbette	60 000,00	Report budget 2021
Construction d'une nouvelle école : frais d'étude	125 000,00	Report budget 2021
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire	337 022,64	Report budget 2021
Construction d'une nouvelle école	0,00	500 000,00



Les avis et remarques des conseillers peuvent être écoutés dans leur intégralité sur le site web de la commune « consdorf.lu » sous la rubrique « Administration » Organes politiques » Séances du conseil communal.

Die Meinungen und Anmerkungen der Räte können in ihrer Gesamtheit auf der Webseite der Gemeinde „consdorf.lu“ unter der Rubrik „Administration“, „Organes politiques“, „Séances du conseil communal“ angehört werden.

2. Approbation de titres de recettes 2021

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 1 008 591,68 €.

3. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2020/2021

Le conseil communal accorde les primes d'encouragements pour l'année scolaire 2020/2021 au montant total de 2 750 €.

4. Ratification d'un avenant à une convention – Help a.s.b.l. – Service téléalarme

Le conseil communal ratifie l'avenant à la convention de collaboration avec HELP asbl, signée en date du 7 mars 2013 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif HELP asbl et approuvé par le conseil communal en date du 14 mars 2013.

Les tarifs de base applicables au 1er janvier 2022 pour l'administration communale de Consdorf liés à ces prestations sont fixés de la manière suivante :

- L'installation du système fixe (Live Line Vi+) passe de 140€ à 144€
- L'installation du système mobile (Twig) passe de 75€ à 79€
- La location mensuelle du système fixe (Live Line Vi+) passe de 46€ à 48€
- L'installation du système fixe/carte SIM (Smarthub) passe de 75€ à 79€
- La location du système fixe/carte SIM (Smarthub) passe de 55€ à 57€

5. Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2021 et le budget de l'exercice 2022 de l'Office Social Régional de Beaufort

La participation de la commune de Consdorf se chiffre à :

- 66 111,23 € pour l'exercice 2021 et
- 64 302,20 € pour l'exercice 2022;

6. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall

Le conseil communal approuve le Plan d'Action Local (PAL) 2022 du CIGR Möllerdall.

7. Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Modification de la ligne de crédit de 800.000 € en prêt de 283.000 €

Le conseil communal décide, dans l'intérêt d'une modification en prêt à remboursement mensuel de la dette initialement destinée au financement des travaux de construction et de rénovation du camping « La Pinède », d'accorder la garantie de la commune de Consdorf pour un prêt bancaire d'un montant de 283.000 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, selon les modalités proposées par le collègue des bourgmestre et échevins.

8. Approbation des subsides 2021 - associations non locales

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'accorder des subsides aux associations non locales pour un montant

2. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2021 in Höhe von insgesamt 1 008 591,68 €.

3. Genehmigung der Prämien für die Förderung von Schülern für das Schuljahr 2020/2021

Der Gemeinderat gewährt die Förderprämien für das Schuljahr 2020/2021 in Höhe von insgesamt 2 750 €.

4. Ratifizierung eines Zusatzes zu einer Konvention - Help a.s.b.l. – Telealarm

Der Gemeinderat ratifiziert den Zusatz zum Abkommen über die Zusammenarbeit mit HELP asbl, das am 7. März 2013 zwischen unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Vereinigung ohne Gewinnzweck HELP asbl unterzeichnet und vom Gemeinderat am 14. März 2013 genehmigt wurde.

Die am 1. Januar 2022 geltenden Grundtarife für die Gemeindeverwaltung Consdorf im Zusammenhang mit diesen Leistungen werden wie folgt festgelegt:

- Die Installation des festen Systems (Live Line Vi+) wird von 140€ auf 144€ erhöht
- Die Installation des mobilen Systems (Twig) wird von 75€ auf 79€ erhöht
- Die monatliche Miete für das festinstallierte System (Live Line Vi+) wird von 46€ auf 48€ erhöht
- Die Installation des Festnetzsystems/der SIM-Karte (Smarthub) wird von 75€ auf 79€ erhöht
- Die Miete des Festnetzsystems/der SIM-Karte (Smarthub) wird von 55€ auf 57€ erhöht

5. Genehmigung des angepassten Haushalts 2021 und des Haushalts 2022 des Regionalen Sozialamtes in Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2021 und den Haushalt für das Haushaltsjahr 2022 des regionalen Sozialamtes von Beaufort.

Die Beteiligung der Gemeinde Consdorf beläuft sich auf:

- 66.111,23 € für das Haushaltsjahr 2021 und
- 64.302,20 € für das Haushaltsjahr 2022;

6. Genehmigung des lokalen Aktionsplans (PAL) des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat verabschiedet den lokalen Aktionsplan (PAL) 2022 des CIGR Möllerdall.

7. Bürgschaft für ein Darlehen – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Änderung der Kreditlinie von 800.000 € in ein Darlehen von 283.000 €

Der Gemeinderat genehmigt, im Interesse einer Änderung zum Darlehen mit monatlicher Rückzahlung der ursprünglich zur Finanzierung der Bau- und Renovierungsarbeiten des Campingplatzes „La Pinède“ bestimmten Schuld, die Garantie der Gemeinde Consdorf, für ein Bankdarlehen in Höhe von 283.000 € an das Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, gemäß den vom Schöffenrat vorgeschlagenen Modalitäten zu gewähren.

8. Genehmigung der Subsidien 2021 - nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Subsidien an nicht

total de 2.525 €, à inscrire à l'article 3/111/642800/99001 du budget de l'année en cours.

9. Approbation des subsides 2021 - associations locales

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et deux abstentions (Majerus, Bermes), d'octroyer aux associations locales des subventions d'un montant total de 30.990 € pour l'année 2021.

10. Désignation d'un délégué aux transports publics

Le conseil communal procède par scrutin secret à la nomination suivante :

Il résulte du scrutin que Monsieur David Arlé a obtenu huit (8) voix pour et une (1) abstention pour le poste de délégué aux transports publics ;

Il résulte de ce scrutin que Monsieur Nicolas Vesque a obtenu huit (8) voix pour et une (1) abstention pour le poste de délégué suppléant aux transports publics.

En conséquence, M. David Arlé est nommé délégué aux transports publics et M. Nicolas Vesque est nommé délégué suppléant.

11. Approbation d'une convention PAP – « Rue de Berdorf I » à Consdorf

Considérant que le PAP dont question a été approuvé par le conseil communal en date du 06 octobre 2020 et par la Ministre de l'Intérieur en date du 16 novembre 2020, réf. 18883/84C.

Considérant que la convention se rapporte au plan d'aménagement particulier dit « Rue de Berdorf I », présenté par le bureau d'études BEST Ingénieurs-Conseils sous le nom et pour le compte de la société Parc Consdorf S.A., comprenant des fonds sis à Consdorf, inscrits au Cadastre de la Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous les numéros 149/3798, 149/3794, 145/3782, 142, 149/2736, 157/2737, 159/3511, 154, 153/2929, 153/3766 et une partie de la parcelle 153/3765, situés aux lieu-dit « Route d'Echternach », avec une superficie totale de 3 ha et 46 ares.

Le projet prévoit la création de 63 lots destinés à l'aménagement de 35 maisons unifamiliales isolées, 24 maisons unifamiliales jumelées et 3 maisons unifamiliales groupées en bande et d'un jardin privé.

Le conseil communal approuve la convention, signée en date du 30 novembre 2021 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et Madame Chantal Meyer, Monsieur Paul Feller et Monsieur Sébastien Kohl, concernant les modalités à observer par les parties lors de l'exécution du Plan d'Aménagement Particulier « Rue de Berdorf I » à Consdorf. Concernant le point

lokale Vereine in Höhe von insgesamt 2.525 € zu gewähren, die in Artikel 3/111/642800/99001 des Haushaltsplans für das laufende Jahr eingetragen werden sollen.

9. Genehmigung der Subsidien 2021 - lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen dafür und zwei Enthaltungen (Majerus, Bermes), den lokalen Vereinen Subsidien in Höhe von insgesamt 30.990 € für das Jahr 2021 zu gewähren.

10. Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Verkehr

Der Gemeinderat nimmt in geheimer Wahl die folgende Nominierung vor:

Aus der geheimen Wahl geht hervor, dass Herr David Arlé acht Stimmen dafür und eine Enthaltung für den Posten des Delegierten für den öffentlichen Verkehr erhalten hat;

Aus der Abstimmung geht hervor, dass Herr Nicolas Vesque acht Stimmen dafür und eine Enthaltung für den Posten des stellvertretenden Delegierten für den öffentlichen Verkehr erhalten hat.

Folglich wird Herr David Arlé zum Delegierten für öffentlichen Verkehr und Herr Nicolas Vesque zum stellvertretenden Delegierten ernannt.

11. Genehmigung einer Konvention PAP – « Rue de Berdorf I » in Consdorf

In Erwägung, dass der betreffende PAP vom Gemeinderat am 06. Oktober 2020 und von der Innenministerin am 16. November 2020, Ref. 18883/84C, genehmigt wurde.

In Erwägung, dass sich die Konvention auf den Sonderbebauungsplan mit der Bezeichnung „Rue de Berdorf I“ bezieht, der vom Planungsbüro BEST Ingénieurs-Conseils im Namen und für das Konto der Gesellschaft Parc Consdorf S.A. vorgelegt wurde, bestehend aus in Consdorf gelegenen Grundstücken, die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Sektion A von Consdorf-West, unter den Nummern 149/3798, 149/3794, 145/3782, 142, 149/2736, 157/2737, 159/3511, 154, 153/2929, 153/3766 und einem Teil der Parzelle 153/3765 eingetragen sind und sich in der „Route d'Echternach“ befinden, mit einer Gesamtfläche von 3 ha und 46 Ar.

Das Projekt sieht die Schaffung von 63 Parzellen für die Bebauung mit 35 freistehenden Einfamilienhäusern, 24 Doppelhaushälften und 3 gruppierten Einfamilienhäusern in Reihenbauweise sowie einen privaten Garten vor.

Der Gemeinderat genehmigt die am 30. November 2021 zwischen unserem Schöffenrat und Frau Meyer, Herrn Feller und Herrn Kohl unterzeichnete Konvention über die von den Parteien bei der Ausführung des Sonderbebauungsplans „Rue de Berdorf I“ in Consdorf einzuhaltenden Modalitäten.

Questions orales/Mündliche Fragen

Concernant le point 11 de l'ordre du jour :

Conseiller Bermes: Ech hunn elo probéiert zesummen ze zielen a kommen awer op 62. D'Madamm Buergermeeschteg huet gesot et wieren 63 Lousen?

@ Edith Jeitz: Ass dat eng offiziell Fro? Da schreiwe mer déi op, da kriss de d'nächst Woch eng Äntwert.

Folgend schrëftlech Äntwert ass dunn de 5 Januar un den Här Bermes souwéi sämtlech Memberen aus dem Gemengerot geschéckt ginn.

@ Schäfferot (par écrit du 5 janvier 2022): D'Buergermeeschtesch huet am Conseil gesot et wieren 63 Lousen « destinés à l'aménagement », dovun 35 « maisons isolées », « 24 maisons jumelées », « 3 maisons unifamiliales traitées en bande » an

« 1 jardin privé », wat genee 63 Lousen erginn. Op der Säit 14 ënnert 4.1 Programmation du PAP, vun der Conventioun, déi d'Conseillere um Drive consultéieren konnten, steet genee dat dran wat d'Madamm Buergermeeschteg och gesot huet: "Le projet porte sur la création de 63 lots destinés à l'aménagement de maisons unifamiliales isolées (35), jumelées (24) ou groupées en bande (3) et d'un jardin privé (lot 14)."

Conseiller Fil: Vu meng Positioun, déi ech am mengem Kommentar zum Budget zu Ärer Bautepolitik gemaach hunn, wäert ech an Zukunft net méi bäi PAP Decisiounen a Votten, also generell alles wat mat engem PAP zesummenhängt, mat ofstëmmen. De juristesche Risiko, wann mer eng Kéier ugesicht sollte ginn ass mir ze grouss. Dofir refuséieren ech un deene Votten Deel ze huelen.

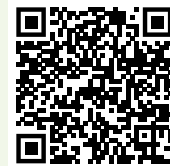
De Conseiller Fil verléisst fir de Vott vum Punkt 11 de Sall.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:30 heures/Uhr



Entdeckt vun elo un d'**Séance vum Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu